**TransELTE 2025**

Eötvös Loránd University, Faculty of Humanities

Department of Translation and Interpreting

19–21. March 2025

1088 Budapest, Múzeum körút 4.

***Professional and Non-professional Language Mediation in the Age of AI***

**19 March, 2025, Wednesday**

**Building A, Faculty Hall (**[**Streaming link**](https://youtube.com/live/r46tu4XAiys)**)**

Chair: Márta Seresi (ELTE BTK)

9:00–9:30 **Opening speeches**

**Désirée Bonis, Ambassador of the Kingdom of the Netherlands**

**Zsuzsanna Lénárt, Head of Post, the Diplomatic Representation of the Flemish Government**

**Orsolya Réthelyi, ELTE, Faculty of Humanities, Vice-Dean for International Affairs**

**Edina Robin, ELTE, Faculty of Humanities, Director of the Institute of Language Mediation**

**Plenary session**

9:30–10:00 Isabelle S. Robert (University of Antwerp) *Evaluating translation students’ post-editing competence: focus on translation problems detection*

10:00–10:30 Luc van Doorslaer (University of Tartu, KU Leuven) *City translation research: why translation transcends language mediation*

*Questions*

*Coffee Break*

**Presentations**

11:00–11:20 Gijs-Walt van Egdom (University of Utrecht) *Translation in Transition: Generative AI and Sustainability in the Language Industry*

11:20–11:40 Patrick Cadwell (Dublin City University) *Technology for translating in crises: when high stakes meet low resources*

11:40–12:00 Márta Lesznyák, Mária Bakti, Eszter Sermann (University of Szeged) *Overview of the major findings of the Szeged post-editing research project*

*Questions*

*Lunch break*

**19 March, 2025, Wednesday**

**Building A, Faculty Hall (**[**Streaming link**](https://youtube.com/live/4DzBADNtcPw)**)**

Chair: Judit Sereg (ELTE BTK)

**Plenary session**

13:30–14:00 Jorge Díaz Cintas (University College London) *Localizing the Future: AI, AVT and the Transformation of Professional Roles*

*Questions*

**Presentations**

14:10–14:30 Irene Ranzato (Sapienza University Rome) *Gender studies in the AVT and Accessibility classroom*

14:30 –14:50 Patrick Zabalbeascoa (Pompeu Fabra University) *Updating Priorities and Restrictions in AVT*

14:50 –15:10 Emília Perez (Constantine the Philosopher University in Nitra) *Beyond Compliance: Inviting Audience Insights to Drive Participatory Accessibility in Film Media*

*Questions*

*Coffee break*

**19 March, 2025, Wednesday**

**Building A, Faculty Hall**

**Building F, Department of Translation and Interpreting**

Organisors: Judit Sereg (ELTE BTK), Szilárd Szlávik (ELTE BTK)

16:00–16:30 **Opening & Award ceremony: Language Mediation in Pictures**

**(Building A, Faculty Hall)**

Judit Balogh-Kátai, ELTE Alumni Centre

Judit Sereg, ELTE, Department of Translation and Interpreting

16:30–19:00 **Alumni meeting – SpeedDates with the Profession**

**(Buliding F, Department of Translation and Interpreting)**

**Participants**: Baczoni Márk, Gáspár Bence, Szász Barna, Varga Tibor, Bujdosó András,

Busi-Szabó Bernadett, Kanász Zsanett, Nagy Gabriella, Sélley András, Veszprémi Zsófia

A képen szöveg látható

Automatikusan generált leírás

**20 March, 2025, Thursday**

**Building A, Faculty Hall (**[**Streaming link**](https://youtube.com/live/vLgTxRNHS5M)**)**

Chair: Olívia Seidl-Péch (ELTE BTK)

9:00–9:30 **Opening speeches** – **Birthday celebration of Prof. Kinga Klaudy**

**Anthony Pym, Rovira i Virgili University**

**Krisztina Károly, ELTE, Faculty of Humanities, Head of the Doctoral School of Linguistics**

**Edina Robin, ELTE, Faculty of Humanities, Head of the Translation Studies PhD Program**

**Judit Sereg, ELTE, Faculty of Humanities, Department of Translation and Interpreting**

**Plenary session**

9:30–10:10 Kinga Klaudy (ELTE BTK) *Sorsszerű véletlenek. Hogy lesz valakiből fordításkutató?* (Fateful coincidences. How does someone become a translation studies scholar?)

**Presentations of the Translation Studies Doctoral Program**

10:10–10:30 Judit Olgyay-Fekete: *Gépi fordítás, utószerkesztés, lektorálás: humán és gépi minőségértékelés* (Machine translation, post-editing, and revision – human and automated evaluation)

10:30–10:50 Kristóf Móricz, Boglárka Tóth: *Technológiai kompetencia a tolmácsképzésben* (Technological competence in interpreter training)

10:50–11:10 Balázs Bakó: *A menekültügyi tolmácsolás sajátosságai egy interjús kutatás tükrében* (The characteristics of asylum Interpreting in the light of an interview-based study)

*Questions*

*Coffee break*

**Panel discussion**

11:40–12:30 **#transpub** – *The perspectives of translation and interpreting theory in research and in training* (A fordítás- és tolmácsoláselmélet perspektívái a kutatásban és az oktatásban)

**Moderator:** Csilla Szabó (Budapest University of Technology and Economics)

**Participants:** Pál Heltai (MATE), Anthony Pym (Rovira i Virgili), Michaela Albl-Mikasa (Zurich University of Applied Sciences), Márta Lesznyák (University of Szeged), Edina Robin (ELTE)

*Lunch break*

**20 March, 2025, Thursday**

**Building A, Faculty Hall (**[**Streaming link**](https://youtube.com/live/BZHIKSTZeZs)**)**

**Translating Europe Workshop:**

**Changing tasks, changing skill sets – Adapting to the age of AI in translation**

Chair: Réka Eszenyi (ELTE BTK)

14:00–14:10 **Opening speech**

**Mareks Graudins, European Commission, DGT, Head of the Language Department for Hungarian and Slovenian at the European Commission**

**Presentations**

14:10–14:40 Tomáš Svoboda (Charles University) *GenAI, its Translation Features and Beyond*

14:40–15:10 Edina Robin (ELTE BTK), Szilárd Szlávik (ELTE BTK): *Human in the Translation Loop: MT, post-editing – and revision?*

15:10–15:40 Alenka Unk (European Commission, DGT) *Harnessing AI at DGT*

*Questions*

*Coffee Break*

**Panel discussion**

16:20–17:20  **The translators’ skill set in the age of AI**

**Moderator**: Réka Eszenyi (ELTE BTK)

**Participants**: Tomáš Svoboda (Charles University, EMT), Alenka Unk (DGT), Patrick Cadwell (Dublin City University), Luc van Doorslaer (KU Leuven), Emília Perez (Constantine the Philosopher University in Nitra, EMT), Márta Balázs (Proford)

17:30–19:00 *Reception*

**21 March, 2025, Friday**

**Building A, Faculty Hall (**[**Streaming link**](https://youtube.com/live/uOY8oH7BGQQ)**)**

Moderator: Annamária Novakov (MKIFK)

9:00–9:10 **Opening speeches**

**Balázs S. Németh,** **Hungarian Gazette Publishing and Legal Translation Centre (MKIFK), CEO**

**Levente Nagy, Hungarian Gazette Publishing and Legal Translation Centre (MKIFK), Head of Languages Department**

**Plenary session**

9:10–9:40 Anthony Pym (Rovira i Virgili University) *Automated translations and risk management*

*Questions*

**Presentations**

Chair: Viktor Zachar (ELTE BTK)

9:50–10:10 László Horváth (ELTE PPK) *The Four Horsemen of the Generative AI Apocalypse: Navigating Opportunities and Challenges in Higher Education*

10:10–10:30 Krisztina Sárosi-Márdirosz, Noémi Fazakas (Sapientia University) *Romanian and Hungarian Professional Translators’ Acceptance of MT and AI translation tools*

*Questions*

*Coffee break*

11:00–11:20 Márk Klenk, Zsanett Kanász (MKIFK) *AI-megoldások használata az MKIFK fordítást előkészítő folyamataiban* (AI solutions in MKIFK's pre-production processes)

11:20–11:40 Levente Nagy (MKIFK) *Személyi okmányok fordítása célnyelvi sablonokkal, automatikus gépi kitöltéssel* (Translation of personal documents using TL templates with automatic fill-in)

11:40–12:00 Endre Gáspár (IM) *Jogszabályok fordítása* (Translating legislation)

*Questions*

*Lunch break*

*Reception*

**21 March, 2025, Friday**

**Building A, Faculty Hall (**[**Streaming link**](https://youtube.com/live/qO5AefEN8hg)**)**

Chair: Edina Robin (ELTE BTK)

**Plenary session**

13:30–14:00 Michaela Albl-Mikasa (Zurich University of Applied Sciences) *What makes ELF (English as a lingua franca) an equally hot topic for interpreters and translators as AI?*

*Questions*

**Presentations**

14:10–14:30 Paweł Korpal (Adam Mickiewicz University, Poznan) *Interpreters’ emotion: Affective aspects of conference and community interpreting*

14:30–14:50 Petra Lea Láncos (Péter Pázmány Catholic University) *Researching paraprofessional interpreting at the International Criminal Court: Methods and Challenges*

14:50–15:10 Réka Eszenyi (ELTE BTK), Borbála Bányai (ELTE BGGYK), Renáta Lakos (ELTE PPK) *Hangzó nyelvi, író- és grafikus tolmácsolás – kommunikációs akadálymentesítés* (Spoken language, speech-to-text and graphic interpreting – accessible communication)

15:10–15:30 Márta Seresi (ELTE BTK) *AI tools in interpreting and interpreter training - some practical examples*

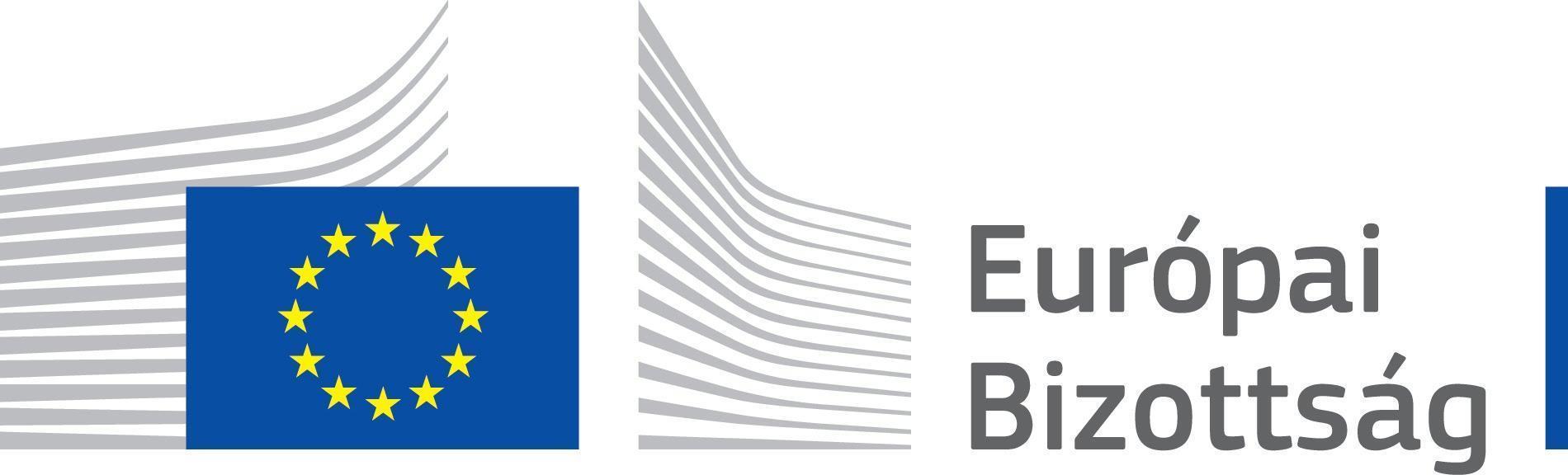
*Questions*

*Coffee & Cake – Networking: research, training, industry*

**(The presentations of the conference will be in Hungarian and English. Simultaneous interpreting will be provided by the EMCI students of the Department of Translation and Interpreting, ELTE. Interpretation will not be available online.)**

**Supporters of the TransELTE 2025 Conference**



MKIFK Logo

A képen szöveg, Betűtípus, Grafika, fehér látható

Automatikusan generált leírás A képen szöveg látható

Automatikusan generált leírás